

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet*

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans  
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>



FORMULES DE POLITESSE  
Ввічливі формули

Формюль де политесс  
vichlyvi formuly



Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



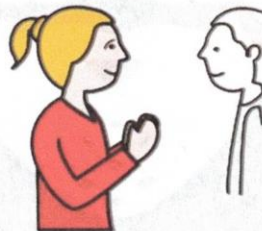
Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu t'appelles ?  
Коман тю тапэль?



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву плє



будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



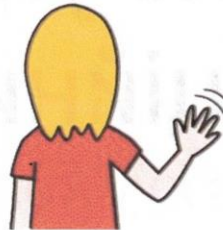
Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апети



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



гарного дня !  
Garnogo dnva !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
privetnoogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюї



Надобраніч !  
nadohranich !



Comprendre  
Компрандр



зрозуміти  
zrozumity

Je ne comprends pas  
Жьо ньо компран па



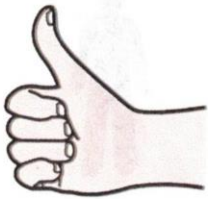
я не розумію  
ya ne rozumiyu

Je suis désolé  
Жьо сюї дезоле



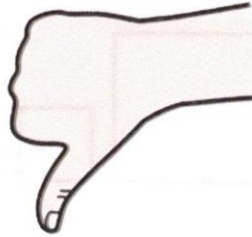
Мені шкода  
Meni chkoda

D'accord  
Дакор



Згода/ згоден  
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord  
Па дакор



не згоден  
Ne zgoden

Je ne sais pas  
Жьо но се па



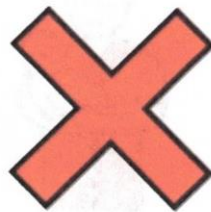
я не знаю  
ya ne znayu

Oui  
Уї



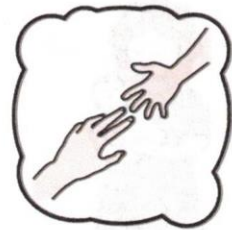
Так  
tak

Non  
Но



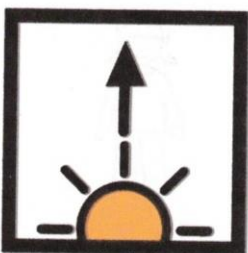
ні  
ni

Aide  
Ед



допомога  
Dopomoga

Matin  
Матан



ранок  
ranok

Midi  
Міді



полудень  
Polouden'

Après-midi  
Апре-міді

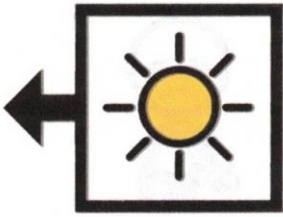


Після обіда  
Pislia obida



Hier

Єр

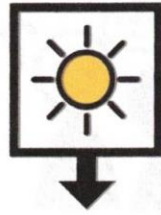


вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

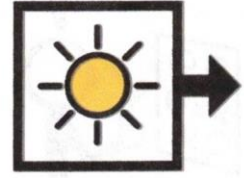


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

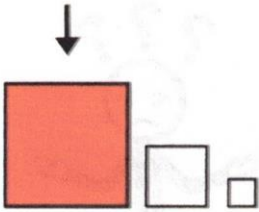


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран

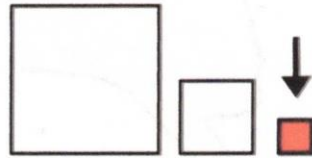


більший

bil'shyy

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyy

Homme

Ом



Чоловік

cholovik

Maman

мама



мама

mama

Papa

папа



тато

tato

Femme

Фам



жінка

zhinka

Bébé

Бебе



немовля

nemovlva

Garçon

Гарсон



хлопець

Khlopets'

Fille

Фій



дівчина

divtchvna



Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

*babusya i didus'*

Famille

Фамій

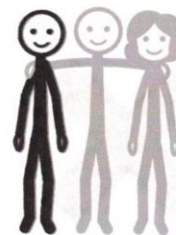


сім'я

*sim'ya*

Ami

амі



друг

*druh*

Animal

Анімаль



Тварина

*tvaryna*

Maison

Мезон

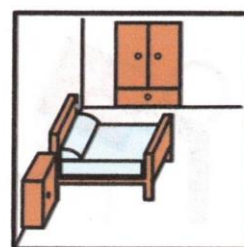


Будинок

*Boudynok*

Chambre

Шамбр



Кімната

*Kimnata*

Banque

Банк



банк

*bank*

Supermarché

Сюпермарше



Супермаркет

*Supermarket*

Boulangerie

Буланжері



Хлібопекарня

*Khlibopekarnya*

Salle de bain

Саль дё бэн



ванна кімната

*Vanna kimnata*

Travail

Травай



робота

*robota*

École

Иколь



школа

*Chkola*



Ne pas (négation)  
но па

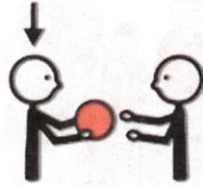


не

Ne

Donner

дони

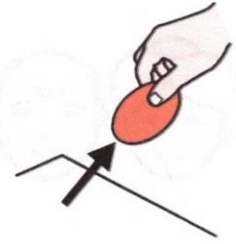


давати

Davaty

Prendre

прандр



брати

Braty

Mettre

метр



класти

klasty

Aller

але



іти

ity

Chercher

шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir

пувуар



МОГТИ

Mohty

Penser

панси

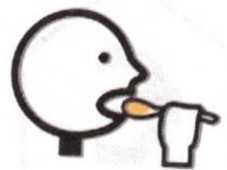


думати

Doumaty

Manger

манжи



їсти

Yisty

Dormir

дормір

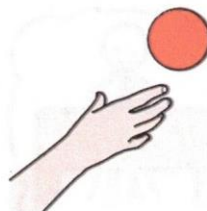


спати

Snaty

Vouloir

Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer

Еми



подобатись

podobatvs'

PRONOMS  
Проном

Займенник  
Зауменник



Je жьо

Я Ya

Tu тю

ТИ Ty

Il іль

ВІН Vin

Elle ель

ВОНА Vona

Neutre нотр

ВОНО Vono

Nous ну

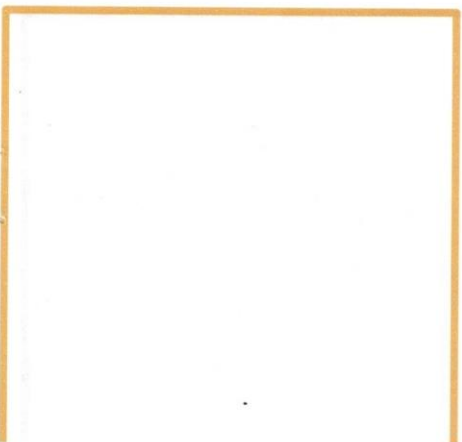
МИ My

Vous ву

ВИ Vy

Ils/elles іль / ель

ВОНИ Vony





Besoin d'un câlin  
Безуан дан калян



Потрібні обійми  
potribni obiymy

Cuisiner  
Кюізینی



Готувати  
hotuvaty

Télévision  
Телевізійон



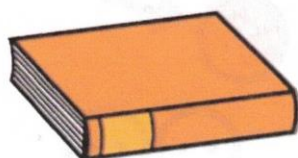
телебачення  
telebachennya

Ecouter de la musique  
Икути до ля мюзік



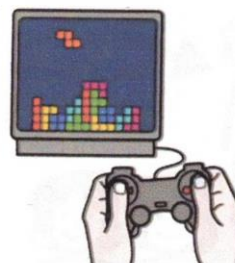
Слухати музику  
slukhaty muzyku

Livre  
Лівр



Книга  
Knyha

Jouer aux jeux vidéo  
Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри  
Hráty ou video-ihry

Jouets  
Жует



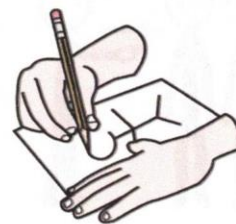
Іграшки  
ihrashky

Bicyclette  
Бісіклет



велосипед  
velosiped

Dessiner  
Десіні



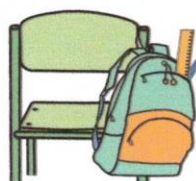
Малювати  
Maliuvaty

Machine à laver  
Машін а лави



пральна машина  
nral'na mashyna

Cartable  
Картабль



ранець  
ranets'



ENVIES ET BESOINS  
бажання та потреби

Анві е безуен  
bazhannya ta potreby



Aller aux toilettes  
Але о туалет



Сходіть в туалет  
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents  
Со броси ле дан



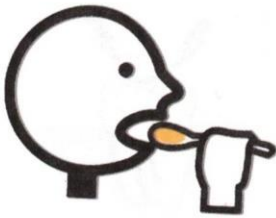
ЧИСТИТИ зуби  
Tchystyty zouby

Besoin d'aide  
Безуен д'ед



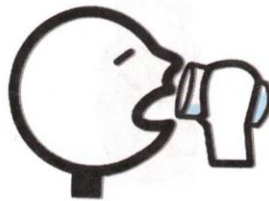
Потрібна допомога  
Potribna dopomoga

Avoir faim  
Авуар фа



Бути голодним  
Buty holodnym

Avoir soif  
Авуар суаф



Відчувати спрагу  
Vydchouvaty spragou

Être fatigué  
Етр фатіґи



Бути втомленим  
Buty vtomlenym

Se doucher  
Со души



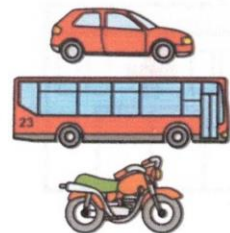
Прийняти душ  
Pryynyaty doush

Téléphoner  
Телефони



Телефонувати  
Telefonuvaty

Transports  
Транспор



Транспорт  
Transport

Se balader  
Со баяди



Гуляти  
Houlvátv

Nature  
Натюр



природа  
nrvroda

Internet  
Інтернет



Інтернет  
Internet



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр



біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

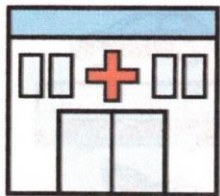


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля горж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvorvv

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

l'vkhomanka



Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents  
Дантіфріс / Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques

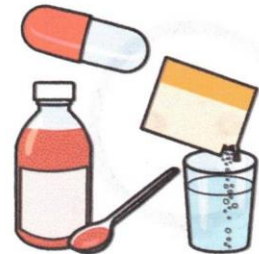
Серв'єт іжієнік



прокладка  
prokladka

Médicaments

Медікаман

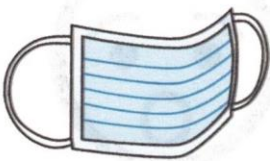


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



Антисептик

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

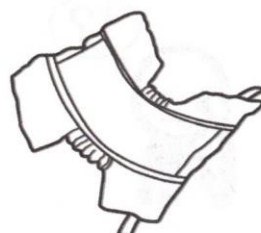


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

nelvishka





Gentil

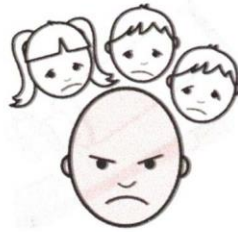
Жанти



милий, добрий  
*miliy, dobry*

Méchant

Мешан



Грубий, поганий  
*Grouby, pogany*

Joyeux

Жуає



Радісний  
*Radisnyy*

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
*Spokiynyy*

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
*Meny nezrutchno*

Triste

Трист



Сумний  
*Sumniy*

Pessimiste

Пессимист



песиміст  
*pesymist*

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
*optymistitchny*

Surpris

Сюрпри



здивований  
*zdyvovanyy*

Amusé

Амюзи



кумедний  
*kumedniv*

Inquiet

Инкье



схвильований  
*skhviliovanv*

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
*zhenteienv*



Nostalgique

Ностальжик



Ностальгічний

Nostal'hichny

En colère

Ан колер



Сердитий

Serdytyy

Fatigué

Фатиге

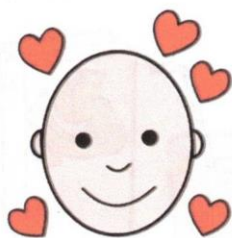


ВТОМЛЕНИЙ

Vtomleny

Amoureux

Амуро



закоханий

zakokhany

Fou

Фу



Божевільний

Bozhevil'nyy

Effrayé

Эфрейе



Наляканий

Nalyakanyy

Perdu

Пердю



розгублений

rozgubleniy

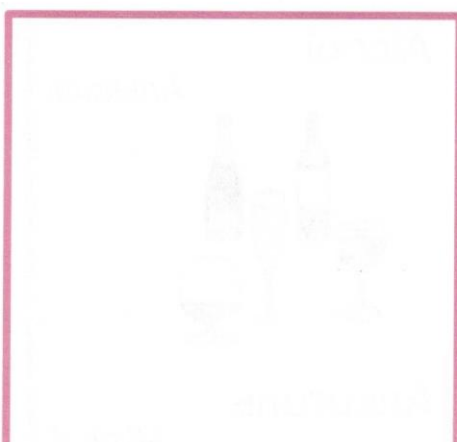
Fier

Фьер



Гордий

Gordyy



ALIMENTATION

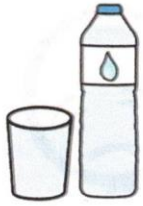
Їжа

Алімантас'он  
yizha



Eau

o

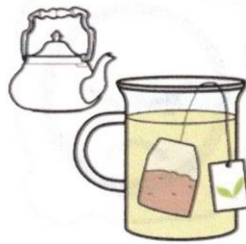


Вода

Voda

Thé

Tэ



Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя

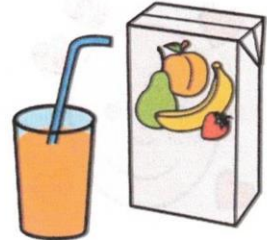


Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи



Сік

Sik

Soupe

Суп



Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

puree

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



Гранатовий сироп

Grenadin

# ALIMENTATION

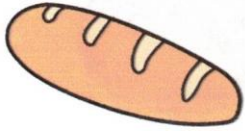
Їжа

Алімантас'он  
yizha



Pain

Пэн



Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

Kartopya

Salade

Саляд

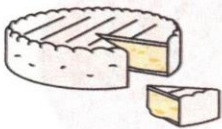


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

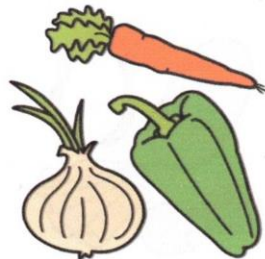


сир

Syr

Légumes

Легюм



Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

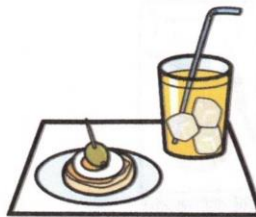


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

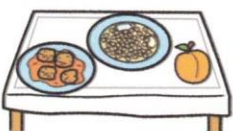


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ



Обід

Ohid

Goûter

Гутэ

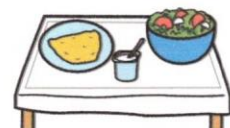


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



Вечеря

Vetcherva

ALIMENTATION

Їжа

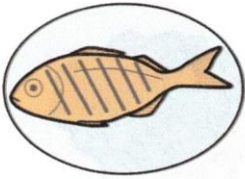
Алімантас'он

yizha



Poisson

Пуассон



риба

ryba

Viande

Вьянд

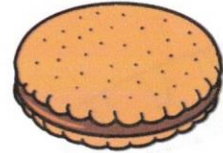


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

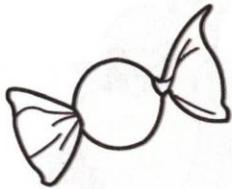


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон



цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо

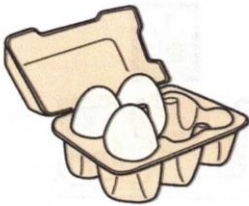


гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

Yáytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy





# VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

## Одяг та аксесуари

Ветъоман е аксесуар

odyah ta aksesuary



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр



Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худи

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



Бюстгальтер

hvusthal'ter

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES  
Одяг та аксесуари

Ветъоман е аксесуар  
odyah ta aksesuary



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп



Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама

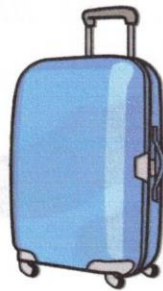


піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей

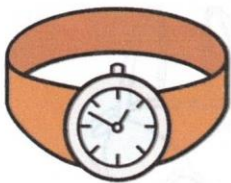


Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

МОНТР



Годинник

Hodvnnvk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka



# uk-fr

par Julien Amiot

Application uk-fr rapide

**PARTAGER L'APPLICATION**



Scannez ce code avec votre  
téléphone ou votre tablette pour  
le prévisualiser.

<https://uk-fr.glideapp.io/>